

# SECRETARÍA ACADÉMICA Y DE INVESTIGACIÓN

Año: 2018



Universidad Nacional de Tierra del Fuego,  
Antártida e Islas del Atlántico Sur.

**PROGRAMA DEL EXAMEN:** Examen Nivel II de Inglés (0068)

**CÓDIGO:** 0068

**AÑO DE UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS:** 4 año

**FECHA ULTIMA REVISIÓN DEL EXAMEN:** 2018-05-07

**CARRERA/S:** Ingeniería Industrial V5, Licenciatura en Economía V5, Licenciatura en Gestión Empresarial V5,

**CARÁCTER:** CUATRIMESTRAL (2do)

**TIPO:** OBLIGATORIA

**NIVEL:** GRADO

**MODALIDAD DEL DICTADO:** PRESENCIAL

**MODALIDAD PROMOCION DIRECTA:** SI

**CARGA HORARIA SEMANAL DE CONSULTA AL DOCENTE:** 3 HS

**CARGA HORARIA TOTAL DE CONSULTA AL DOCENTE:** 40 HS

## EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellido	Cargo	e-mail
Ethel Revello	Profesora Adjunta	erevello@untdf.edu.ar
Eugenia Ines Carrión Cantón	Asistente de Primera	eicarrioncanton@untdf.edu.ar
Claudia Peralta	Asistente Principal	cperalta@untdf.edu.ar
Leticia Premat	Asistente de Primera	lpremat@untdf.edu.ar
Noelia Tortone	Asistente Principal	ntortone@untdf.edu.ar
Maria Isabel Ledesma	Asistente Principal	miledesma@untdf.edu.ar

## 1. FUNDAMENTACION

“Las palabras recogen vestiduras abandonadas y regresan después empujando al pensamiento”  
Roberto Juarroz

El ingreso a los de los estudiantes a las carreras de grado en el nivel superior implica también el ingreso a una comunidad discursiva específica que utiliza textos de alta complejidad los cuales se presentan como fundantes para el aprendizaje, análisis y evaluación de nuevos saberes. En este contexto, Carlino (2005) define el concepto de alfabetización académica como el conjunto de nociones y estrategias necesarias para participar en la cultura discursiva de las disciplinas así como en las actividades de producción y análisis de textos requeridas para aprender en la universidad. Apunta de esta manera a las prácticas del lenguaje y pensamiento propias del ámbito académico superior. Es el modo específico de expresarse de los integrantes de cada comunidad

académica para divulgar sus planteos, tanto teóricos como prácticos, socializar sus proyectos, y difundir sus conocimientos, enriqueciendo el saber de la disciplina en la que se desarrollan. Esto es proponer la revisión de prácticas, concepciones y representaciones acerca de la oralidad, la lectura y la escritura para generar apropiación y construcción de sentido por medio de la palabra.

Al decir de Carlino (2003), la alfabetización académica es específica de cada disciplina y la práctica interpretativa requiere de recursos cognitivos de lectura de textos científicos y académicos que los alumnos no tienen, dado que nunca la han realizado anteriormente en su educación formal.

Leer es construir sentidos mediante la interacción entre el lector y el texto. Isabel Solé presenta la lectura como conocimiento en sí mismo, como instrumento de conocimiento y como medio para el placer y en el mismo sentido Daniel Cassany distingue entre lo que es leer líneas, entre líneas y tras las líneas.

En este sentido, es preciso aclarar que aunque existen diferencias entre la lectura en lengua de escolarización o L1 y lengua extranjera o L2, el proceso básico de comprensión es generalizado porque comparten las mismas prácticas discursivas de lectura. El desarrollo de las prácticas de lectura en L2, especialmente en inglés, es hoy una necesidad, ya que el idioma inglés no sólo es una lengua global sino también es el lenguaje de la ciencia, la tecnología, y de la investigación. Asimismo, Levine, Ferez & Reves (en Tercanlioglu, 2004) mencionan que la habilidad para leer textos académicos es considerada una de las competencias más importantes que los estudiantes universitarios deben adquirir al aprender inglés como segunda lengua (ESL) o como lengua extranjera (EFL).

Si bien la lectura puede ser considerada un medio para extraer e interpretar la información de un texto, esta es mucho más compleja e involucra el desarrollo de múltiples habilidades cognitivas. Para entender un texto, los lectores necesitan identificar palabras impresas, lo que involucra un proceso llamado reconocimiento de palabras; construir entendimiento respecto de esas palabras, lo que corresponde a un proceso de comprensión e inferir su significado, lo que conlleva a la autonomía o fluidez en la lectura (Grabe & Stoller, 2002).

La actividad de lecto-comprensión supone poner en juego diferentes habilidades para la construcción de sentidos entre el lector y el texto en una lengua extranjera. De esta manera, los estudiantes van creando su propia autonomía lingüística al acceder y comprender los diferentes géneros y tipologías textuales que circulan dentro de su ámbito académico. Y al mismo tiempo toma decisiones sobre lo que lee, al recabar información que le resulta útil para su desempeño profesional.

El NIVEL II de lecto-comprensión focaliza en la lectura inferencial que implica un conocimiento intermedio del idioma. En este nivel de lectura se espera que el estudiante pueda determinar los presupuestos y las intenciones ideológicas y pragmáticas. El objetivo es la elaboración de conclusiones. Este nivel exige mayor cooperación y participación del lector. Se explica el texto más ampliamente agregando informaciones y experiencias anteriores, y se lo relaciona con saberes previos; se formulan hipótesis y nuevas ideas. Requiere un considerable grado de abstracción por parte del lector.

## **2. OBJETIVOS**

### **a) OBJETIVOS GENERALES**

Generar prácticas discursivas contextualizadas que permitan el acceso a la cultura escrita disciplinar.

Integrar la formación específica del área a la de los otros campos de formación al igual que con de formación institucional en las diversas prácticas discursivas.

Aplicar diversidad de estrategias de lectura en relación con las tipologías textuales para una comprensión más profunda de los textos en la lengua extranjera inglés.

Realizar presuposiciones utilizando la información explícitamente planteada en el texto de origen en la lengua extranjera inglés.

Reformular la información mediante el aporte de saberes previos.

## **b) OBJETIVOS ESPECIFICOS**

Reconocer que la lengua es un código autónomo que implica un ordenamiento definido de los elementos que la componen.

Reconocer las diferencias y similitudes básicas entre la lengua de escolarización (español) y la extranjera.

Predecir información a partir de las tipologías textuales.

Identificar los elementos morfológicos y sintácticos del código a fin de interpretar la información lo más precisa posible en relación con los textos de origen en lengua extranjera inglés.

Hacer uso adecuado del diccionario bilingüe online.

Reformular textos científicos y/o académicos en lengua extranjera de manera concisa y coherente en lengua de escolarización (español)

## **3. METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN DEL EXAMEN**

### **CONDICIONES ,CRITERIOS y FORMATO DEL EXAMEN**

Para rendir el examen NIVEL 2 de Lectocomprensión los estudiantes deberán tener aprobado el Examen de NIVEL 1 de Lectocomprensión de Inglés.

El examen de NIVEL 2 de Lectocomprensión se compone de tres secciones:

actividades de prelectura

actividades de lectura

actividades de poslectura

El examen de NIVEL 2 de Lectocomprensión se compone de una única instancia escrita de actividades de lectocomprensión de textos académico-científicos vinculados a temáticas relativas a las diversas carreras de formación. Dichas actividades deberán ser resueltas en la lengua de escolarización (español). Los estudiantes deberán aprobar la instancia con una nota igual o superior a 4 (cuatro), equivalente al 60% de las respuestas correctas, para poder acreditar el examen. El examen es escrito y consiste en actividades que serán presentadas y practicadas en las clases y talleres previos a las mesas de examen.

Se trabajará desde los siguientes criterios evaluativos:

Lectura y manejo del material de trabajo solicitado desde la cátedra.

Despliegue y relación entre los conceptos abordados en el marco teórico.

Uso del vocabulario académico.

Elaboración de construcciones significativas en las producciones escritas .

Aplicación de la teoría en la formulación de textos académicos.

Se analizarán los siguientes indicadores:

Participación crítica y comprometida en las tareas propuestas desde el espacio del taller.

Implementación de herramientas tecnológicas en la resolución de situaciones concretas de acción.

Con relación a los aspectos gramaticales y léxicos se considerarán los siguientes indicadores

Adecuación gramatical

### **MUY BUENO**

Usa con precisión de acuerdo al registro requerido por la situación, las siguientes categorías gramaticales requeridas por el contexto comunicativo: a) tiempos, modos y aspectos verbales; (b)

concordancia; (c) preposiciones regidas y noregidas; (d) artículos; (e)reemplazo pronominal; (f) conjunciones y conectores discursivos.

#### **BUENO**

Uso extendido, de acuerdo al registro requerido por la situación y con errores ocasionales, de las siguientes categorías gramaticales requeridas por el contexto comunicativo: a) tiempos, modos y aspectos verbales; (b) concordancia; (c) preposiciones regidas y noregidas; (d) artículos; (e)reemplazo pronominal; (f) conjunciones y conectores discursivos.

#### **APROBADO**

Uso poco extendido pero de acuerdo al registro requerido por la situación, con algunas incorrecciones, de las siguientes categorías gramaticales requeridas por el contexto comunicativo: a) tiempos, modos y aspectos verbales; (b) concordancia; (c) preposiciones regidas y noregidas; (d) artículos; (e)reemplazo pronominal; (f) conjunciones y conectores discursivos.

#### **REGULAR**

Uso limitado y con errores frecuentes y significativos con respecto al registro requerido por la situación, de las siguientes categorías gramaticales requeridas por el contexto comunicativo: a) tiempos, modos y aspectos verbales; (b) concordancia; (c) preposiciones regidas y noregidas; (d) artículos; (e)reemplazo pronominal; (f) conjunciones y conectores discursivos.

#### **DESAPROBADO**

Uso muy limitado y con errores.

(La muestra es tan breve que no evidencia el uso del registro.)

### **Léxico**

#### **Muy bueno**

Conoce y usa un vocabulario muy amplio y adecuado para la situación comunicativa y las áreas temáticas. Las interferencias léxicas de otra lengua son escasas y no obstaculizan la comunicación. Tiene control sobre las colocaciones. Usa sinónimos para evitar la repetición de palabras o para aclarar su mensaje.

#### **BUENO**

Conoce y usa un vocabulario amplio y adecuado para la situación comunicativa y las áreas temáticas. Puede haber algunas interferencias léxicas de otra lengua. Tiene relativo control sobre las colocaciones.

#### **APROBADO**

Conoce y usa un vocabulario simple y adecuado para la situación comunicativa y las áreas temáticas. Puede haber varias interferencias léxicas de otra lengua pero no obstaculizan la comunicación. Demuestra cierto control (o conciencia) de las colocaciones. Usa sinónimos solo ocasionalmente.

#### **REGULAR**

Usa un vocabulario limitado e inadecuado para la situación comunicativa y las áreas temáticas. Las interferencias léxicas de otra lengua son frecuentes, obstaculizan a veces la comunicación. No demuestra control de las colocaciones. No usa sinónimos y confunde palabras.

#### **DESAPROBADO**

La muestra de lengua es mínima como para emitir juicio. O: confunde palabras, las interferencias léxicas de otras lenguas son numerosas.

La nota de aprobación equivale a 60% según la siguiente escala:

60 a 65: 4 (cuatro)

66 a 71: 5 (cinco)

72 a 77: 6 (seis)

78 a 83: 7 (siete)

84 a 89: 8 (ocho)  
90 a 95: 9 (nueve)  
96 a 100: 10 (diez)

## 4. CONTENIDOS

La distribución de los contenidos abajo expuestos responde a un propósito organizativo y no a criterios cronológicos. los mismos refieren a aspectos morfológicos, semánticos y sintácticos del lenguaje al igual que al desarrollo de las prácticas discursivas de lectura y escritura.

### Unidad Nº 1

Textos académicos. Comunicados científicos. Páginas web de divulgación científica. Revistas de divulgación científica. El texto explicativo: definiciones, ejemplos, reformulaciones, citas y/o menciones de otros textos y autores, organización de la explicación. La secuencia explicativa.

### Unidad Nº 2

Textualidad: coherencia y cohesión: coherencia pragmática y semántica. Coherencia local. Relaciones entre oraciones. Mecanismos de cohesión: referencia exofórica, endofórica -anafórica y catafórica-; sustitución sinonímica o por proformas; elipsis; conectores: copulativos o aditivos, disyuntivos, adversativos, consecutivos, causales, finales, temporales, espaciales, modales, orden, condicionales y concesivos. Repetición

### Unidad Nº 3

Tipos de textos: la descripción: conceptos y componentes; la narración: concepto, clases de narración, componentes y el tiempo del relato; el ensayo: concepto, estructura. El artículo científico: estructura.

Reconocimiento y producción de frases sustantivas. Reconocimiento y producción de Forma -ING en función adjetiva. Reconocimiento y producción de caso posesivo. Reconocimiento y producción de Tiempos verbales. Reconocimiento y producción de Expresiones que indican futuro.

## 5. BIBLIOGRAFIA DEL EXAMEN

?Cuadernillo teórico--práctico que contendrán artículos y/o capítulos de libros y nociones de gramática inglesa y española.

?Dooley, Jenny & Evans, Virginia. (1999). Grammar Way III. Berkshire: Express Publishing.

?Dudley-Evans & St. John. (1998) Developments in English for Specific Purposes: A multi-disciplinary approach. Cambridge: CUP.

?Viviana Apóstol, Luciana López, Daniela Moyetta et al (autoras). Daniela Moyetta (editora y compiladora). (2013). Lectocomprensión del Inglés Manual para Arquitectura. Editorial Brujas.

? Ana María Florit (2013). Reflexiones sobre el Sistema de la Lengua Una Gramática para el Aula. Editorial Brujas.

? Silvia I. Sosa de Montyn y María T. Conti de Londero (1993). Hacia una gramática del texto. Editorial Atenea.

?Michael McCarthy & Felicity O' Dell (2008). Academic Vocabulary in Use. Cambridge University

Press.

?Marta Marin & Beatriz Hall (2013) Prácticas de lectura con textos de estudio. Editorial Eudea.

? Mateo y Vitale. 2013. Lectura crítica y escritura eficaz en la universidad. Editorial Eudeba

?Diccionario bilingüe inglés--español.

?Merriam-Webster (1980) Webster's New Collegiate Dictionary. G & C. Merriam Company.

?Smith, C. (1997) Collins Spanish-English/ English Spanish Dictionary Unabridged 5th. Ed. Harper Collins Publishers/ Grijalbo, España

?Summers, D. (Editor) (1993) Longman Language Activator.

?Tana de Gámez (Editor-in-chief) (1973) Simon and Schuster's International Dictionary.

-----  
Firma del docente-investigador responsable

VISADO		
COORDINADOR DE LA CARRERA	DIRECTOR DEL INSTITUTO	SECRETARIO ACADEMICO UNTDF
Fecha :	Fecha :	